

문 의	정보고객지원국 정보관리과	과 장 한규동	042-481-5134
		사무관 김주영	042-481-3570
  공공누리 공공저작을 자유이용허락		2018년 5월 23일(수) 조간부터 보도해 주시기 바랍니다. 인터넷매체는 5월 22일(화) 낮 12시 이후 게재 바랍니다.	

특허청, 인공지능경망 기계번역 도입

- 특허청, 세계지식재산기구와 인공지능경망 기계번역 무상
기술이전 합의 -

□ 특허청(청장 성윤모)은 5월 22~23일 양일간 스위스 제네바에서 열린 세계지식재산기구(WIPO)와의 정보화 협력회의에서 인공지능경망 기계번역(NMT) 기술이전 등에 대해 협력하기로 합의했다.

* 세계지식재산기구(WIPO)는 '16년 9월부터 인공지능경망 기계번역을 도입해 10개의 국제공개언어(PCT 언어)에 대하여 번역서비스 제공 중

* WIPO(World Intellectual Property Organization / NMT(Neural Machine Translation)

□ '16년도 하반기부터 기계번역 분야에도 인공지능 기법이 적용돼 번역 품질이 향상됐다. 이에 특허청은 인공지능경망 기계번역 도입을 검토했고, 그 일환으로 특허번역에 특화된 WIPO의 인공지능경망 기계번역을 도입하기로 결정했다.

* 특허청은 현재 규칙기반 방식(Rule Based Machine Translation, RBMT)의 영한, 한영, 중한, 일반 기계번역을 심사관, 조사원, 대민에게 제공 중

□ 이번 WIPO와의 협력을 계기로 특허청이 인공지능경망 기계번역 시스템의 기술 및 노하우를 전수받아 자체 번역 시스템을 운영하고, 양 기관의 기계번역 품질평가 결과와 학습 데이터(코퍼스, Corpus) 상호 교환을 통해 기계번역 품질을 높일 수 있을 것으로 기대된다.

- WIPO로부터 도입하는 인공지능망 기계번역은 우선 해외 사용자가 한국 심사정보를 조회할 수 있도록 심사정보 조회시스템인 OPD 및 K-PION을 통해 제공될 예정이며,
 - * OPD 및 K-PION은 특허 심사정보 공유시스템으로 OPD는 특허분야 선진 5개국(IP5: 미국, 유럽, 중국, 일본, 한국)에서 이용하고, 그 외 국가는 K-PION 이용
- 특허청은 이러한 노하우를 토대로 향후 다른 번역서비스로 확대할 예정이다.
- 또한, 향후 2년간의 양 기관 간 정보화 협력계획인 “KIPO-WIPO PCT 정보화 협력계획(2018-2019)”에도 합의했다.
 - * KIPO(Korean Intellectual Property Office)
 - * PCT(Patent Cooperation Treaty) : 특허협력조약
- 이를 통해 PCT 출원 시 PCT 전자출원시스템(ePCT)에서 작성한 출원서를 온라인으로 특허청(특허路)에 바로 제출할 수 있도록 시스템을 개선하는 등 출원인의 편의를 제고하고,
- PCT 문서의 전자적 전송시스템을 개선해 양 기관 간 우편 발송 비용, 서류 전자화 비용 등의 절감과 문서 전송에 소요되는 시간의 단축 등 행정 처리의 효율을 향상시킬 예정이다.
- 특허청 문삼섭 정보고객지원국장은 “이번 회의는 인공지능망 기계번역과 PCT 전자출원서비스 중심의 협력방안을 마련했으나, 향후 AI 및 ICT와 관련한 협력과제를 추가 발굴하여 특허정보 이용자들에게 도움이 되는 특허행정을 구축하도록 노력하겠다”라고 말했다.



이 보도자료와 관련하여 보다 자세한 내용을 원하시면 정보고객지원국 정보관리과 사무관 김주영(☎ 042-481-3570)에게 연락주시기 바랍니다.